Chimo



The Newsjournal of the Canadian Association for Commonwealth Literature & Language Studies Number 59 Spring 2010

Chimo (Chee'mo) greetings [inuit]

Editor: Neil ten Kortenaar

Book Reviews Editor: Julia Emberley

Chimo is published twice yearly by the Canadian Association for Commonwealth Literature and Language Studies. Please address editorial and business correspondence to:

Neil ten Kortenaar, Editor, *Chimo*, CACLALS, Centre for Comparative Literature, University of Toronto, 93 Charles St W, 3rd floor, Toronto ON, M5S 1K9, Canada or by email to:

kortenaar@utsc.utoronto.ca.

The Editors appreciate receiving all extended submissions in electronic form (Microsoft Word, if possible). The Editors reserve the right to amend phrasing and punctuation in items accepted for publication in *Chimo*.

CACLALS Annual Membership Fee: Regular \$50.00, Part-time Sessional and Post Docs \$20.00, Student or Unwaged \$20.00. Please address membership correspondence to Susan Spearey, Department of English Language and Literature, Brock University, 500 Glenridge Avenue, St Catharines ON L2S 3A1 or by e-mail at sspearey@brocku.ca.

On the cover: *Three Birds*, 2003, ink on paper. Damon Badger-Heit graduated from the Saskatchewan Indian Federated College at the University of Regina in 2003 with a B.A. in English and Indian Art. Since then he has developed as a practising artist with works displayed at Saskatchewan galleries, including the 5th Parallel, Otherside, Exchange, and Wanuskêwin. Damon is also a freelance writer with contracts from a number of organizations, including the First Nations University of Canada, the Regina Leader Post, and the OSAC. In 2003, the Saskatchewan Arts Board awarded Damon an Individual Assistance Grant to develop his play *Broken Bones*. Having recently completed an eighteen-month contract as an art instructor at the MacKenzie Art Gallery of Regina, Damon has accepted a position as Project Manager for Common Weal Community Arts Inc., an arts organization dedicated to achieving social justice by connecting artists and their art with the community. Damon Badger-Heit is a member of the Mistawasis First Nation of Saskatchewan.

Copyright© 2010 CACLALS

The Canadian Association for Commonwealth Literature and Language Studies

TABLE of CONTENTS

From the President	3
From the Secretary-Treasurer	3
Financial Report October 1, 2009 – March 14, 2010	5
Elections for New Executive	6
Conference Program: CACLALS 2010: Connected Understanding, Understanding Connections	7
Member News and Publications.	14
CACLALS Executive Committee	16

FROM THE PRESIDENT

Greetings,

There are three things to look forward to in the upcoming months:

First is the annual CACLALS conference, this year held at Concordia University May 28-30. The theme is "Connected Understanding, Understanding Connections." The keynote speakers are Carole Boyce Davies and Diana Brydon. The conference also features the Eleventh Annual Aboriginal Roundtable, and an Author Meets Critics session discussing JoAnn Episkenew's book *Taking Back Our Spirits*. Anita Rau Badami will give a reading. I look forward to seeing many of you there.

Second is the ACLALS triennial in Nicosia, Cyprus in June.

And third is the new executive that is preparing to take over the reins of CACLALS. They bring new ideas and new energy. CACLALS will be in good hands.

As I step down I would like to thank my executive, who have made doing my job possible. I would especially like to thank Susan Spearey, who has been so accommodating and helpful, who accepted the challenge and never looked back, and on whom I could rely absolutely. I would also like to thank John Ball and Laura Moss, who were always ready to assist and who did as many of the tasks as I could share. And I would like to thank Susan Gingell for being willing to imagine taking over the organization. I am very grateful.

I hope to see you in Montreal

Neil ten Kortenaar, President

FROM THE SECRETARY-TREASURER

Greetings from the Secretary/ Treasurer,

As the Congress approaches, I look forward to a very exciting program of events. The proposals we received this year were very strong, and the conference promises to be rich and varied. For those of you who are graduate students, postdoctoral candidates or unwaged presenters, SSHRC has once again provided funds from which you can claim travel expenses. It is perhaps worth reiterating a couple of points I made in the last newsletter which may be of assistance to you as you firm up your travel plans for the Montréal gathering in May. The SSHRC funding is for travel in the first instance; CACALS cannot cover expenses such as membership or conference registration fees; and assistance with expenses such as parking, meals and accommodation is only possible if and when the transportation costs of all eligible applicants have been met. Furthermore, mileage (currently 47 cents per kilometer) is only covered up to a distance of 500 km; the rationale being that after this point, costs of other forms of transportation become more economical.

Many applicants last year shared accommodation or travel expenses with other conference delegates, or drew on additional funding sources to cover travel costs. If you are able to economise in any of these—or other—ways, the limited funding we receive can be disbursed as widely as possible. Your efforts in this respect are greatly appreciated, although, of course, such arrangements are not practicable in every instance.

The new executive has been assembled and will take the helm on 1 July, 2010. We can certainly look forward to dynamic leadership in the coming years. An enthusiastic welcome to all of you who have committed your time and energy to guiding the organization through the next phase of CACLALS's development. A deep debt of gratitude also to Neil, the current executive, and the membership at large. It has been a pleasure working with you.

I look forward to seeing many of you in Montréal in May. best wishes for the final weeks of the current academic term,

Susan Spearey

FINANCIAL REPORT October 1, 2009 – March 14, 2010

Balance (September 30, 2009)	8,308	
Income		
Commonwealth Foundation Grant CFHSS (Roundtable) Memberships SSHRC (subsidy for travel)	3512 250 2870 3480	(£2110.06)
Total Income	10,112	

Expenditures

Postage/supplies 2009-2010	22
IATS fees	224
Bank fees	2
Travel expenses*	136
CFHSS membership fees	1568
Total Expenditures	1952
Balance (March 31, 2009)	16,468

^{*} reimbursement of travel expenses for Congress; cheque issued during last budget but not cashed right away

Susan Spearey Secretary-Treasurer, CACLALS

Elections for New Executive

The current executive of CACLALS has come to the end of its three-year term. As announced in the Fall 2009 issue of Chimo, there will be elections for a new executive at the AGM in May.

This is the official slate of officers proposed by the current CACLALS executive to assume duties September 1. .

President:Susan Gingell (U of Saskatchewan)Secretary-Treasurer:Kristina Fagan (U of Saskatchewan)Colleges rep:Philip Mingay (King's U College)Atlantic rep:Gugu Hlongwane, (St. Mary's U)

Quebec rep: Jill Didur (Concordia U)

Ontario rep: Kofi Campbell (Wilfrid Laurier Brantford)

BC and Territories: Margery Fee (UBC Vancouver)

Continuing grad student rep: Joshua Prescott (UNB)

Past President: Neil ten Kortenaar (Toronto)

It is proposed to move the headquarters of CACLALS to Saskatoon.

According to the Constitution, nominations for any position may still be made from the floor at the Annual General Meeting, with the consent of the nominee and the support of two members of the Association present at the Annual General Meeting. If there are such nominations, there will be an election for that position by secret ballot at the AGM. If you do intend to nominate someone, please inform the president, Neil ten Kortenaar, before the AGM, May 30, 2010.

"Connected Understanding, Understanding Connections" CACLALS Concordia University, Montreal, May 28-30, 2010

Conference Program

Registration for the annual CACLALS conference is done through Congress 2010: http://www.congress2010.ca/

Friday, May 28

9-10:15am (MB S2-115) Diasporic Memory

Stephanie Oliver (Western Ontario) "Diffuse Connections: Re-thinking Smell and Memory in Canadian Diasporic Women's Writing"

Veronica Austen (Wilfrid Laurier) "Surfacings in M. NourbeSe Philip's *Zong*!, The Story that Cannot Be Told and Must"

Katie Mullins (Toronto) "'My Body is History': Embodying the Past, Present, and Future in Dionne Brand's *Sans Souci and Other Stories*"

10:30-11:45am (MB S2-115) Multicultural Canada

Carrie Dawson (Dalhousie) "Papers, Please': On Reading, Writing and Refugees"

Gabrielle Etcheverry (Carleton) "An 'Accented' Literature: Multilingualism in Latino-Canadian Writing"

Malissa Phung (McMaster) "Imagined Solidarities Haunted by Betrayal in Lee Maracle's 'Yin Chin' and SKY Lee's *Disappearing Moon Café*"

10:30-11:45am (MB S2-401) South Africa

Fraser Hawkins (Queen's) "(Dis)connecting National Fictions with Cultural and Material Geographies in Coetzee's *Disgrace*"

Jessie Forsyth (McMaster) "Shameless Recognition: Voice and Citizenship (Dis-) Connect in a Contemporary South African Novel"

Kaelyn Morrison (Toronto) "'Friend and Lover': The Erotics of Female Friendship in Yvette Christiansë's *Unconfessed* and Futhi Ntshingila's *Shameless*"

12-1pm (MB S2-115) Book Launch (Lunch provided)

Maria Casas Multimodality in Canadian Black Feminist Writing: Orality and the Body in the Work of Harris, Philip, Allen, and Brand (Rodopi)

Deanna Reder and Linda M. Morra, ed. *Troubling Tricksters: Revisioning Critical Conversations* (Wilfrid Laurier University Press).

Paul DePasquale, Renate Eigenbrod, and Emma LaRocque, ed. *Across Cultures Across Borders: Canadian Aboriginal and Native American Literatures*, (Broadview Press).

1-2:30pm (MB2-270) Keynote Address

Carole Boyce Davies (Cornell) "TRANSNATIONAL BLACK POETICS: CONNECTIONS AND DISCONNECTIONS"

Carole Boyce-Davies is the author of *Black Women, Writing and Identity: Migrations of* the Subject (Routledge, 1994) and Left of Karl Marx: The Political Life of Black Communist Claudia Jones (Duke University Press, 2008). Boyce-Davies has also published the Ngambika: Studies of Women in African Literature (Africa World Press, 1986); Out of the Kumbla. Caribbean Women and Literature (Africa World Press, 1990); and a two-volume collection of critical and creative writing entitled Moving Beyond Boundaries (New York University Press, 1995): International Dimensions of Black Women's Writing (volume 1), and Black Women's Diasporas (volume 2). She is co-editor with Ali Mazrui and Isidore Okpewho of The African Diaspora: African Origins and New World Identities (Indiana University Press, 1999) and Decolonizing the Academy. African Diaspora Studies (Africa World Press, 2003). She is general editor of *The Encyclopedia of the African Diaspora* (Oxford: ABC-CLIO, 2007), a three-volume encyclopedia. Currently, Dr. Boyce Davies is writing a series of personal reflections called Caribbean Spaces. Between the Twilight Zone and the Underground Railroad, dealing with the issue of transnational Caribbean/ American black identity, and is preparing an edition of the writings of Claudia Jones entitled Beyond Containment: Claudia Jones, Activism, Clarity and Vision.

2:45-4pm (MB S2-115) Lands of Arrival

Aine McGlynn (Toronto) "A Hundred Thousand Welcomes: Race, Immigration and 'New' Irish Culture"

Alison Toron (New Brunswick) "'Rather Shop than Pray': Reading Irony in Ian McEwan's *Saturday*"

Jennifer Bowering Delisle (Alberta) "Pilgrimages 'Home' in Post-Immigrant Family Memoirs"

2:45-4pm (MB S2-401) India

Dana Mount (McMaster) "Rukmani versus Kenny: Negotiation Tactics in Kamala Markandaya's *Nectar in a Sieve*"

Chandrima Chakravorty (McMaster) "(II)legitimate Mothers: Remembering to Forget in Tahmima Anam's *A Golden Age*"

Khurram Khurshid (New Brunswick) "'Our Life is Like a Candle Flame': Urdu Tropes and Muslim Consciousness in Ahmed Ali's *Twilight in Delhi*"

4:15-5:30pm (MB S2-401) Reading by Anita Rau Badami

Anita Rau Badami is the author of the novels *Tamarind Mem*, *Hero's Walk*, and *Can You Hear the Nightbird Call?*

Saturday, May 29

9-10:15am (CL 233) Africa

Alessandra Capperdoni (Simon Fraser) "Culture and the Ecocritical Imagination"

Esther de Bruijn (Toronto) "What is the Afro-Gothic? Considerations from 'High' Literature to Popular Fiction"

Paul Ugor (Alberta) "Postmodernity, African Cities, and New Youth Cultures: Glimpses from Nollywood"

9-10:15am (CL 235) Aboriginal

Renate Eigenbrod (Manitoba) "Let Me Find My Talk': Dis/connections in Residential School Literature."

Helen Hoy (Guelph) "Some Traditions Were Never Meant To Be': *Porcupines and China Dolls* as a Fetal-Alcohol Narrative"

Deena Rymhs (British Columbia) "Directing Traffic: Roads and Violence in Indigenous Writing"

10:30-11:45am (CL 233) Violence: Memory and Narrative

Maureen Moynagh (St Francis Xavier) "Consuming the Human Rights Subject: Child Soldier Narratives and the Problem of Form"

Susan Spearey (Brock) "Fostering Interconnectivity between Witnesses: Textual Mediations of Contemporary Histories of Mass Violence"

Taiwo Adetunji Osinubi (Montréal) "Anachronisms, Anatopisms, and Black Memory"

10:30-11:45am (CL 235) Orality and Literacy

Susan Gingell (Saskatchewan) and Kristen Warder (Western Ontario) "Connecting Dub to the Struggle against Childhood Sexual Abuse: anitafrika's Staging of Incest and Healing"

Marci Prescott-Brown (Toronto) "Locating the I/ai/eye and finding me/mi: Codeswitching in the Poems of Benjamin Zephaniah"

Margery Fee (British Columbia-Vancouver) "Harry Robinson's Views on Literacy"

12-1pm (CL 235) CACLALS Executive meeting

1-3pm (EV 2 -204/238/260) Eleventh Annual CACLALS Aboriginal Roundtable

10 Years of the Aboriginal Roundtable: where do we go from here?

Conveners: Renate Eigenbrod (Manitoba) and Jonathan Dewar (Aboriginal Healing Foundation)

3:15–4:30pm (CL 233) Witnessing Violence and Dispossession

Atef Laouyene (California State) "The Ethics of Witnessing: Life Writing and the Spectacle of Arab Violence"

Terri Tomsky (Alberta) "Jewish Anarchists and Muslim Terrorists: Connecting Histories in Aleksandar Hemon's *The Lazarus Project*"

Nouri Gana (UCLA) "The Commitment to Late Style: Edward Said and Mahmoud Darwish"

3:15–4:30pm (CL 235) Aboriginal and Global

Brendan Smyth (Alberta) "Overlapping Stories: Negotiating the Global and Local in Jeannette Armstrong's *Whispering in Shadows*"

Peter Forestell (New Brunswick): "Reasserting Difference: Chrystos and the 'american' Queer"

Noon Park (Queen's) "Beyond Laughter? Christian Colonization and the "Indigenizing" Satire in Tomson Highway's *Kiss of the Fur Queen*"

5-7pm President's Reception

7:30pm CACLALS dinner

Sunday, May 30

9-10:15am (CL 233) The Fate of Culture

Jennifer Andrews (New Brunswick) "Fashion Television, National Identity, and Citizenship"

Kailin Wright (Toronto) Performing (Dis)Connections: Canadian Theatre History in 'The Theatre of Neptune' and 'Sinking Neptune'"

Alexander Eastwood (Toronto) "Outsourcing the Author-Function: Atwood and the LongPen"

9-10:15am (CL 235) Canada

Nora Foster Stovel (Alberta) "Margaret Laurence: The Woman and the Masks"

Joshua Prescott (New Brunswick) "An Intervention of Sorts: A History of Violence in Catherine Bush's *The Rules of Engagement*"

Sharlee Reimer (McMaster) "'It is life you must write about': Fixity and Refraction in Dionne Brand's *A Map to the Door of No Return: Notes to Belonging*"

10:30-12noon (MB 2-270) keynote address

Diana Brydon (Manitoba) "Circuits, Short Circuits: Postcolonial Connections"

Diana Brydon FRSC is Canada Research Chair in Globalization and Cultural Studies at the University of Manitoba where she directs the Centre for Globalization and Cultural Studies. A former President of CACLALS, she has published books on Australian author Christina Stead and Canadian writer Timothy Findley, edited the 5-volume *Postcolonialism: Critical Concepts in Literary and Cultural Studies* (Routledge 2000) and co-edited *Shakespeare in Canada* (UTP 2002). In 2008, she published *Renegotiating Community: Interdisciplinary Perspectives, Global Contexts* (UBC Press), co-edited with W.D. Coleman. She currently serves as a member of the international convening group for a project on "Building Global Democracy" (www.buildingglobaldemocracy.org) and is conducting

individual research on global and national imaginaries. This project explores representations of home, diaspora, planetarity, and change.

12-1:30 (TBA) keynote address

Saskia Sassen "Neither Global nor National: Novel Assemblages of Territory, Authority, Rights"

1:30 -2:45pm (CL 233) Literary History

Zara Rix (Connecticut) "Reimagining Contemporary India: the Children's Literature of Manula Padmanabhan"

Nathan Suhr-Sytsma (Yale) "Editing the Commonwealth: Poetry and the 1965 Commonwealth Arts Festival"

Stephen Ney (British Columbia-Vancouver) "What Hath Athens to do with Ibadan? Literary Reconfigurations of Ancient Greece in Modern Yorubaland"

1:30-2:45pm (CL 235) Author Meets Critics Panel Session

Discussing Jo-Ann Episkenew's Taking Back Our Spirits

Conveners: Deanna Reder (Simon Fraser) and Susan Gingell (Saskatchewan) Discussants:

Kristina Fagan (Saskatchewan)
Daniel Heath Justice (Toronto)

Allison Hargreaves (British Columbia-Okanagan)

3-4:15pm (CL 233) South Africa

Jaime Denike (Queen's) "Destabilizing Autonomy: Writing Narrators in the Fiction of J. M. Coetzee"

Shannon Hengen (Laurentian) "Private and Public Lives: the South African Voice of Antjie Krog"

Jesse Arseneault (McMaster) "Transhistorical Horizons: Reading Queer Identity in John Greyson and Jack Lewis's *Proteus*"

3-4:15pm (CL 235) Diaspora

Robert Zacharias (Guelph) "On a Newly Arisen Tone in Diaspora Studies"

Michelle Peek (McMaster) "A Subject of Sea and Salty Sediment: Diasporic Labour and Queer Be(longing) in Monique Truong's *The Book of Salt*"

Pamela McCallum (Calgary) "Art and Literature: Representing Migrancy in Marina Lewycka"s *Strawberry Fields* and Peng Kailin's 'Background'"

4:30pm (CL 233) CACLALS AGM

News of Members

Leilei Chan, PhD candidate at the University of Alberta, has published the following: "The Horizon of Cross-Cultural Understanding: A Case Study of Jock T. Wilson's *One Chinese Moon*." *Studies in Travel Writing* (Spring 2010): 77-96.

"Enlightened Ambivalence: Arrival and Departure in Peter Hessler's *River Town: Two Years on the Yangtze.*" *Genre* 29 (2009): 53-69.

"The Question of Cross-Cultural Understanding and Canadian Literature Studies." In *Transplanting Canada: Seedlings*. Eds. Marie Carriere and Jerry White. Edmonton: Canadian Literature Centre, 2009. 112-17.

Ken Derry (Woodsworth College, University of Toronto) has a chapter on "Indigenous Traditions" in the forthcoming *World Religions* text (3rd ed.) from Oxford University Press, due out late spring.

Helen Hoy (Guelph) has three recent or forthcoming publications:

"No Woman Is Natural': The (Re)production of Race, Gender, and Sexuality in Suzette Mayr's Moon Honey." In *Wild Words: Stories from Alberta*, edited Donna Coates and George Melnyk (Athabasca UP, 2009),

"Too Heedless and Impulsive': Rereading *Anne of Green Gables* through a Clinical Approach" forthcoming in *Anne of Green Gables: New Directions*, ed Irene Gammel and Benjamin Lefebvre (UTP)

"Fetal Alcohol Spectrum Disorder: Mothering the Child Who Can't" forthcoming in *Mothering Canada/ La maternité au Canada*, ed. Shawna Geissler et al. (Demeter).

Armand Garnet Ruffo (Carleton) announces a new feature film entitled *A Windigo Tale*, described in the Carleton Faculty of Arts and Social Sciences newsletter *FASSinate* thus: According to the Anishinaabe, the Windigo is a malevolent, supernatural spirit that can possess and transform people into greedy, cannibalistic creatures. The Windigo is also part of the inspiration behind Armand Garnet Ruffo's first feature film. Ruffo, a professor of Aboriginal Literature in the Department of English at Carleton University, has spent the last six years producing, writing and directing AWindigo Tale. The film depicts a road trip in which a Native grandfather, Harold, who is desperate to save his troubled grandson Curtis from a life on the street, shares the dark secrets of their family and community. Focusing on the intergenerational impact of the residential school experience, the story Harold tells involves an estranged mother and daughter who must reunite to exorcise the dreaded Windigo spirit that is tied to their family's painful past of abuse.

Ruffo first wrote *A Windigo Tale* as a play, winning a CBC Arts Performance Showcase award in 2001. An accomplished Ojibway poet, Ruffo's second book, *Grey Owl: The Mystery of Archie Belaney* (Coteau Books: Regina, 1997), garnered him national acclaim while his collection *At Geronimo's Grave* won the Lampman Award for Poetry in 2002. *A Windigo Tale* stars Gary Farmer, Andrea Menard, Jani Lauzon, David Gardner, Brandon Oakes, Jon-Paul Kouri and introduces writer Lee Maracle and new-comer Elliot Simon to

the screen. For additional information, see the website: www.awindigotalemovie.com.

Philip Mingay (King's University College, Edmonton) has recently been granted tenure and promoted to Associate professor.

Madelaine Hron (Wilfrid Laurier)'s book *TranslatingPain: Immigrant Suffering in Literature and Culture* (UTP) was shortlisted for the Raymond Klibansky Prize, for the best book in the Aid to Scholarly Publications Program (ASPP) in the Humanities written in English. A press release from Wilfrid Laurier University says,

Hron developed the idea for *Translating Pain* when she was an undergraduate student studying minority literatures and volunteering with new immigrants to Montreal. "I found that both in real life and in fiction, immigrants were suffering – however there was no language to discuss it, especially in literature classes," says Hron. As a graduate student, Hron said she spent a lot of time debating identity, multiculturalism, cross-cultural relations and resistance while avoiding what she considered to be the real issue – the hardships, suffering and traumatic experiences expressed in the texts. "So, several years later, I set out to theorize and analyze what I term the 'pain of immigration,' so that scholars may better understand and respond to it," she says. Translating Pain examines how immigrant narratives shape people's understanding of immigrants – from popular culture to public policy. In the book, Hron argues that discourses about immigrant identity politics largely revolve around immigrant suffering, or rather, its dismissal. Hron focuses on immigrant literature from the Muslim world (North Africa), the Caribbean (Haiti) and Eastern Europe (Czech Republic) to investigate how immigrant writers convey their pain through words. She deliberates which rhetoric of pain is most effective, or how immigrants might "translate" their suffering so that it can be heard and heeded in public discourse.

Jo-Ann Episkenew has accepted a position as Director of the Indigenous Peoples' Health Research Centre at the University of Regina effective January 1st. She is on leave from First Nations University. She is also the PI on a successful application for a CIHR Operating Grant for a project titled "Developing Aboriginal Youth Health Leadership Through Theatre." Her book *Taking Back Our Spirits: Indigenous Literature, Public Policy, and Healing* won the Saskatchewan Book Award for Scholarly Writing.

CACLALS EXECUTIVE COMMITTEE 2008-2009

President

Neil ten Kortenaar Centre for Comparative Literature University of Toronto 93 Charles St W, 3rd floor Toronto ON M5S 1K9

Secretary-Treasurer

Susan Spearey
Dept of English Language and Literature
Brock University
500 Glenridge Avenue
St Catharines ON L2S 3A1

Past President

Sukeshi Kamra Department of English Carleton University

Graduate Student Representatives

Stephen Ney (2008-2010)
Department of English
University of British Columbia
397-1873 East Mall
Vancouver BC V6R 1Z1

Joshua Prescott
Department of English
University of New Brunswick
PO Box 4400,
Fredericton NB E3B 5A3

Colleges Representative

Dorothy Lane
Department of English
Luther College
University of Regina
Regina, SK
S4S 0A2

Prairies Representative

Jo-Ann Episkenew
Indigenous Peoples' Health Research
Centre
CK115, University of Regina Campus
Regina, SK
S4S 0A2

Atlantic Representative

John C. Ball
Department of English
University of New Brunswick
P.O. Box 4400
Fredericton, NB
E3B 5A3

B.C. and Northern Territories Representative

Laura Moss
Department of English
University of British Columbia
397-1873 East Mall
Vancouver BC V6R 1Z1

Quebec Representative

Heike Härting Département d'études anglaises Université de Montréal CP 6128, Station Centre-ville Montréal, QB H3C3J7